

分类号: _____

学校代码: 10165

密 级: _____

学 号: 201312000376

遼寧師範大學

汉语国际教育硕士专业学位论文



埃及大学生汉语声调习得偏误调查

作者姓名: 张伟

专业方向: 汉语国际教育

导师姓名: 李宝贵教授

2015 年 05 月

分类号: _____

学校代码: 10165

密 级: _____

学 号: 201312000376

遼寧師範大學

汉语国际教育硕士专业学位论文



埃及大学生汉语声调习得偏误调查

作者姓名: 张伟

专业方向: 汉语国际教育

导师姓名: 李宝贵教授

2015 年 05 月

摘要

近年来,汉语国际推广工作得到了长足的发展,而且汉语作为第二语言教学也已经成为一门独立的学科,国际上出现了“汉语热”现象。阿拉伯语地区也掀起了学习汉语的热潮。在埃及相继建成开罗大学孔子学院和苏伊士运河大学孔子学院,并有多所大学正在开设汉语课程。本文以汉语国际教育教学过程中发现的声调问题为出发点,选择埃及大学生为调查对象,跟踪调查其在不同的学习阶段的声调习得情况,采用朗读声调录音,听音识辩声调的方式,运用对比分析的方法,在第二语言习得和教学理论,重点分析埃及大学生的汉语声调习得顺序及偏误形式,探讨其偏误情况及规律,找出适当的方式应对声调的教学,以期对日后的教学实践起到更好地指导作用。以阿拉伯语为母语背景的埃及大学生在学习汉语声调的过程中经常会遇到困难,出现各种各样的问题。所以,声调教学在两个体系完全不同的语言条件下,就顺其自然的成为教学的重点,同时也是难点。要改善汉语国际教育的声调教学,在教学第一线的教师就要对汉语非母语的习得者进行一定的原理及概念性知识的讲解与分析,建立一套完整的声调教学体系,把汉语声调教学贯穿于汉语习得者习得汉语的全过程。

文章基于笔者在阿拉伯埃及共和国苏伊士运河大学孔子学院的汉语教学实践,采用朗读声调录音,听音识辩声调两种方法分别对该校大一、大二、大三 3 个不同阶段近 80 名汉语学习者进行了汉语声调系统的问卷调查,文章选取三个阶段 24 名学生的调查结果进行细化统计,同时,为了使调查结果更加具有说服力,又请亚历山大的同事王九娟和开罗大学的同事夏文钦帮忙做调查。结合相关语音学知识分析其声调偏误的形式,并借鉴汉阿语言对比、第二语言习得理论、中介语理论对其偏误形式进行分析,通过对教学实践的总结提出行之有效的教学方法。

关键词: 埃及大学生; 阿拉伯语; 声调偏误; 教学策略;

Abstract

With the promotion of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages, Chinese Fever” phenomenon appears among the International community. In recent years, learning Chinese has been blooming in particular Arabic countries. Take Egypt as an example, Confucius Institutes have been built or under construction. Typically, we have Confucius Institute in Suez Canal University, Cairo University, and also a number of universities offering Chinese language courses. This paper mainly focuses on the tone problems. I examine in the process of Teaching Chinese to Speakers of Other Languages, collect errors data from learners from various learning stages in Egyptian University, analyze their errors and raise solution to correct the errors so as to make further teaching effectively. To be specific, I investigate those learners in specific acquisition situation and I collect data by reading and recording, distinguishing tone on the basis of the recordings. Under the construction of the contrastive analysis and other theories in SLA(second language acquisition), I significantly analyze the order and the form of those errors in tone, discover the reasons for these errors and finally find solution to tone teaching. Therefore, I hope to be able to Arabic-speaking Chinese learners were tone areas the research, in order to better guide the teaching practice. Egyptian Arabic-speaking college students confronts various problems in the process of learning Chinese tone, As a result, teaching tone in two completely different language system conditions, it not only becomes the focus of teaching, but also difficulties. Egyptian Arabic-speaking college students learn Chinese tones especially whispered tones will often give rise to various errors. Consequently, to improve the tone of teaching Chinese international education, it is essential for chief teachers to explain certain principles and conceptual knowledge to non-native Chinese learners and teachers should try to establish a comprehensive tone teaching system, which will be throughout the acquisition process.

This paper, bases on the author's own teaching practice in Arab Republic of Egypt's Suez Canal University Confucius Institute and gains the assistance of other colleagues from outside universities on conducting surveys. This paper further tests freshman, sophomore, junior these three different stages overall 80 Chinese learners, identifies errors by listening to recordings of tests and experiment and then conducts a survey of Chinese tone system. Combined with the relevant knowledge to analyze their voice tone errors of form, and learn the Chinese language a comparison of second language acquisition theory, inter-language errors in its analysis of the form, through the summary of proposed teaching practice effective teaching strategies.

Key words: Egypt college students; Arabic; The tone errors; The teaching strategy;

目录

学位论文版权的使用授权书.....	2
摘要.....	3
Abstract.....	4
目录.....	6
绪论.....	8
第一节 选题背景和研究意义.....	8
第二节 研究对象与方法.....	9
一、 研究对象.....	9
二、 研究方法.....	11
第三节 声调相关研究综述.....	12
第一章 埃及大学生习得声调的偏误类型.....	13
第一节 埃及大学生习得汉语声调听音识辨调查分析.....	13
一、 声调听辨中被测试字表.....	13
二、 听音识辨能力测试偏误情况及分析.....	13
第二节 埃及大学生汉语声调录音测试偏误调查及分析.....	17
一、 声调录音中被测试字表.....	17
二、 声调录音测试偏误调查及分析.....	17
第二章 声调听辨和发音偏误的影响因素.....	20
第一节 语际声调因素互相影响.....	20
一、 阿拉伯语为母语的影响.....	20
二、 外语习得的影响.....	21
第二节 自身因素的影响.....	22
一、 人体的生理特征和声学特征的影响.....	22
二、 声调知识的不全面.....	23

第三节 其它因素的影响.....	23
第三章 声调教学策略.....	25
第一节 乐调带读法.....	25
第二节 全身学习法.....	26
第三节 情景教学法.....	28
结 语.....	29
参考文献.....	31
后 记.....	35
个人简历.....	37

绪论

第一节 选题背景和研究意义

汉语国际教育发展的历史较长，它的发展可以追溯到东汉初年，“匈奴亦遣子入学。”^[1]但是它又是一门新兴学科。到了新中国成立以后，汉语国际教育才被国家作为一项专门的事业来抓。我们国家对于汉语国际推广实施“走出去”的战略，在国外相继建立了孔子学院和孔子课堂，国家汉办作为汉语推广领导小组也向外输出公派教师和汉语教师志愿者数以万记。越来越多的教师学者参与到教学实践中来，所以，尽快提高教学研究和汉语学习水平就成为我们要研究的课题。汉语作为第二语言教学，经历数十年的发展，已经成为一门独立的学科，而且愈来愈走向成熟。^[2]我们在教授外国学生汉语的过程中，尤其是初级阶段，语音教学应该是重中之重，这一点已经得到了国内外专家的认可。汉语是有声调的语言，声调在句子中有区别意义的作用，所以，掌握好声调对于汉语习得者准确把握汉语至关重要，甚至可以认为汉语语音情况的好坏与否，声调起着决定性的作用。汉语学习初级阶段，声调掌握不好，在以后的汉语学习中就会很难改正，以至于混沌不清出现洋腔洋调而不自知。

汉语声调的问题在很久以前就有过研究和讨论了，但是，经过了上千年，还是没有得到较为清晰的结论，直到本世纪 20 年代，一些著名的语言学家，如：赵元任、罗常培、王力先生等借鉴西方实验的方法，对声调问题做出了细致量化的分析和研究，并获得一定的成果。但是，在汉语国际推广的教学实践中，有一些理论尚未得到应用。^[3]因此，我们应该依托习得者的母语背景，结合学习者的第二语言学习状况，有针对性的进行对外汉语的声调教学。汉语和阿拉伯语在语音方面存在着很大的差异，笔者意在调查以阿拉伯语为母语的埃及大学生在习得汉语声调过程中常出现的共性的偏误，从而根据汉语自身的特点总结

[1] 徐冰若. 对外汉语教学的历史回顾及其现状、发展[J]. 科教文汇, 2006, 09, 116.

[2] 1985 年在北京召开的“第一届国际汉语教学讨论会”上确定了对外汉语教学是一门新的学科.

[3] 李翠. 赞比亚学生汉语语音偏误分析及策略[D]: [硕士学位论文]. 湖南: 湖南大学, 2012, 4. 2.

出该国学生学习汉语声调的偏误规律，并利用已有的语音知识和现有的教学实践的优势提出有效的教学策略。

笔者有幸参加国家汉办组织的 2014 年汉语教师志愿者项目，赴埃及孔子学院从事对外汉语教学工作，有能够获得最真切的第一手语料的优势。但埃及甚至于整个非洲地区的汉语国际推广工作进行的都比较晚，所获得的研究成果也不是很多，在埃及地区，由于历史因素和文化变迁，加上埃及的阿拉伯语又是以方言为主，对于埃及本土阿拉伯语和汉语的对比研究和案例少之又少，声调教学尚还处于摸索阶段。虽然如此，但是，埃及大学生学习汉语的热情丝毫未减，中国国家主席到埃及来访，埃及总统访华，都增进了中非中埃关系，埃及大学生学习汉语热情高涨。虽说汉语推广在埃及的起步较晚，但是发展迅速，苏伊士运河大学孔子学院成立于 2008 年 4 月，是在埃及乃至非洲进行汉语教学较早的学校之一，截止目前，汉语教学已初具规模，体系较为完善，目前已经培养出一大批优秀学员。学习语言的最终目的是运用语言进行交际，声调不准或模糊将直接影响交际而达不到预期交际效果。声调教学慎于始，如果开始就一直伴有洋腔洋调而不加以改正和给以正确认知，那么“洋腔洋调”一旦形成，将会出现“石化”现象。

在笔者从教的大学生中，都有着共同的语言背景，都是以操埃及方言的阿拉伯语为母语，第二语言为英语的学生群体。因此，产生的声调偏误也存在很多相似之处，找出其中的共同特征并发现其教学方法和策略，可以利用母语的正迁移，尽量规避母语和英语带来的负迁移。这对于对埃汉语教学有着极其重要的作用。

第二节 研究对象与方法

一、 研究对象

本文是以埃及苏伊士运河大学孔子学院在校大学生为调查对象，他们的年龄为十八至二十二岁之间，母语均为操着埃及方言的阿拉伯语，大多数学生可以讲英语，只是水平高低不同，有的学生还学习德语，法语和印度语，在诸多语言当中，绝大部分是没有声调的，但是句调和语调有时候也影响着汉语词语

的发音。在课堂教学过程中，使用的教材主要是《长城汉语》，由于他们是中文系的学生，除了本人的课程之外还有其他老师的汉语课程，不过，都是来自中国的大学教师和志愿者。根据年级的不同将他们分为初级（一年级）、中级（二年级）和高级（三年级）三个阶段。（四年级的学生较少在学校，不作为调查对象。）每个阶段各抽取八名学生，考察他们在复杂语言背景下的汉语声调发音情况。学生的基本信息如下：

初级阶段（中文系一年级）

姓名	性别	出生年月	母语	第二外语	第三外语	学生水平
郎文桦	女	19951225	阿拉伯语	英语	印度语	一
傅玄材	女	19960909	阿拉伯语	英语	汉语	一
任永棠	女	19960404	阿拉伯语	英语	法语	一
薛仪林	女	19960301	阿拉伯语	英语	德语	一
苗言楚	女	19961017	阿拉伯语	英语	法语	一
安立本	男	19960714	阿拉伯语	英语	汉语	一
廉尚柏	男	19970222	阿拉伯语	英语	汉语	一
卞家杰	男	19960825	阿拉伯语	英语	汉语	一

中级阶段（中文系二年级）

姓名	性别	出生年月	母语	第二外语	第三外语	学生水平
谢亦琨	女	19950912	阿拉伯语	英语	汉语	二
章元琪	女	19951028	阿拉伯语	英语	汉语	二
魏一玠	女	19950623	阿拉伯语	英语	汉语	二
范友琴	女	19951212	阿拉伯语	英语	汉语	二
陶允璋	男	19950821	阿拉伯语	英语	汉语	二
邹伟璜	女	19950330	阿拉伯语	英语	汉语	二
严必珩	女	19950406	阿拉伯语	英语	汉语	二
华云瑞	女	19950826	阿拉伯语	英语	汉语	二

高级阶段（中文系三年级）

姓名	性别	出生年月	母语	第二外语	第三外语	学生水平
陈丹枫	女	19940719	阿拉伯语	汉语	英语	三
柏仲珉	男	19950129	阿拉伯语	英语	汉语	三
钱蕙兰	女	19941016	阿拉伯语	英语	汉语	三
孔令媛	女	19941127	阿拉伯语	英语	汉语	三
王江月	女	19940209	阿拉伯语	英语	汉语	三
尤雅文	女	19940819	阿拉伯语	英语	汉语	三
乐天爱	女	19940625	阿拉伯语	英语	汉语	三
林星月	女	19941023	阿拉伯语	英语	汉语	三

二、 研究方法

本论文通过听音识辨能力测试和实验录音相结合的方式对埃及大学生声调偏误进行调查，并分析其产生偏误的原因，提出有效的教学方法。听辨测试主要考察学生对声调系统的判断能力和识别能力，每个听辨部分材料的选取尽量考虑到不要影响声调的听辨。所以，只选取单个字的声调发音，而没有选取词和句子，同时也忽略了轻声和变调的考察。本次录音材料朗读者为苏伊士运河大学孔子学院院长陆映波教授，普通话水平为一级甲等，录音地点为孔子学院语音室，基本无噪音干扰，适合听音识辨能力测试。从调查结果来看，有的学生对于同一个声调所给出的答案是不同的，有些词是当他们听辨过程中能够回答正确的词，在录音中说出来的却是不正确的，可见他们对于语言的输出与输入是和发音者的发音能力密切相关的，并且输入比输出产生的早，像小孩儿学习语言的过程是一样的，一两岁之前基本上只会咿呀学语，等到某一个阶段突然爆发，开始能够与大人进行简单的会话，这是在长期的积累之后形成的语言现象。萨丕尔认为：“虽然我们的耳朵对语音能做出细致的反应，我们发音器官的肌肉从幼年就已变得只习惯于发我们自己语言的传统语音所需的那些调节和调节系统了。所有的（或几乎所有的）其他调节，由于没有用过或由于逐渐淘汰，而永远受到抑制。”^[4]例如：以法语为母语的人大舌音毫无障碍，大舌肌肉发达。埃及人以阿拉伯语为母语，小舌颤音发达，而中国人却稍逊一筹。阿拉伯语没有声调，所以，埃及大学生在习得汉语声调的过程中即使能够准确的

[4] 爱德华·萨丕尔. 语言论[M]. 北京: 商务印书馆, 1964:27.

听辨四个不同的声调，但是不一定能够准确的发出。

笔者充分运用当地资源，对听辨者采用的是汉语单音节声调的考察，并且被测试学生都是平时自己课堂的学生，能够免去紧张影响带来的对听辨结果产生的不利因素，并且听音材料所选取的四十个字当中，每个声调出现的次数都是十次，忽略轻声和变调，四个声调共出现四十次，选取相应的四十个字作为被测试字，语料源自 2006 年 4 月第一版印刷的长城汉语第一册配套练习册的前三个单元的练习题。录音的结果也是通过笔者逐个标记加以分析对偏误进行描述，并且对偏误声调进行统计和偏误率的计算。对比学生学习不同语言和汉阿双语的关系，并对其产生偏误的原因加以分析。

第三节 声调相关研究综述

对于汉语作为第二语言的学习者来说，他们有不同的母语背景。有的母语中有声调，在习得声调时会受到母语声调的干扰，表现为习惯性借母语声调代替汉语声调。对于母语没有声调的学习者来说，习得声调时出现的偏误往往具有一定的规律性和共同性。^[5]

通过检索几大权威数据库以及查阅论文集，一共获得近 20 年来对外汉语语音教学的文章 621 篇。其中系统化总结语音教学研究现状的文章共有 7 篇，均集中于 2010 年之前。其中 4 篇是从研究成果的角度来探讨对外汉语语音教学的发展变化，指出语音教学研究呈现细致化、科学化的特点。还有 2 篇从语音教学内容和教学方法的角度进行综述，归纳对外汉语语音教学的内容包括声母、韵母、声调、轻声和儿化的教学，教学方法包括引导法、练习法、总结规律法等。1 篇对语音教学地位和原则进行了分析，强调语音教学的重要性。剩下的 614 篇文章，有专门研究语音教学内容，有专门研究语音教学方法，还有研究语音教学地位和教学原则等，最主要的还是国别化的语音教学研究。^[6]

^[5] 张红建. 对外汉语声调习得研究综述[J]. 重庆. 外国文学 2012:1

^[6] 赵元任. 语言问题[M]. 北京: 商务印书馆. 1980:156

第一章 埃及大学生习得声调的偏误类型

第一节 埃及大学生习得汉语声调听音识辨调查分析

一、 声调听辨中被测试字表

我们从学生使用的《长城汉语》一书中选取 40 个常见的单音节字词作为声调听辨测试字表中的字，其中汉语普通话的四个声调中的每个声调都会出现 10 次，被测试的几率都是一致的。之所以选取教材中的单音节字词的声调作为被测试字，是因为学生们对于汉语字词的掌握不能确保完全准确，个别词听读可能会遇到困难。这样能够给学生注音，但是不标调。让学生把听到的声调自己标出来，既能考察学生的听音能力又能测试学生的辨音能力，还能够减少由于语流音变所带来的影响。在测试之前，要给学生讲清楚要求，这样对于测试结果的可靠性更能够保证。为了避免因没听清或者没听见造成的不必要的干扰，每个字词读两遍。

二、 听音识辨能力测试偏误情况及分析

本次声调测试的测试卷主要采用初中高级三级分类原则，依照他们习得汉语的时间对他们的偏误结果进行归纳分析。最终总结出规律。

表 1 初级学习阶段（一年级）声调听辨情况

声调类型	偏误形式及次数				偏误数	该声调类型 出现总次数	偏误率
	一声	二声	三声	四声			
一声		12	1	4	17	80=10*8	21%
二声	26		7	6	39	80=10*8	49%
三声	2	12		1	15	80=10*8	18%
四声	0	14	2		16	80=10*8	20%
结果	28	38	10	11	87	320	27%

初级阶段学生是学习汉语四个月左右的中文系学生，虽然他们是以阿拉伯语为母语背景的学生，但是他们对于汉语声调的意识已经建立，已经了解了四个声调的意义和作用，从表格数据的显示结果可以看出，学生对于声调的掌握并不是那么的理想，在被测的所有字中，出现偏误的次数共有 87 次，占总测试字的近三分之一，可见他们对于声调的掌握还不是很好，这样看来，很容易形成洋腔洋调，其中，二声偏误现象比较明显，主要是习惯将二声发成一声，个别学生也会把二声发成三声和四声；其他三个声调出现的偏误率相对较低而且比较接近，一声出现偏误次数为 17 次，主要偏误形式集中表现为倾向二声的声调，我们可以从这个结果看出，初级阶段的学生对于汉语声调一声和二声的习得概念比较模糊。他们不能准确掌握一声的平调，二声的扬调，总是将其混淆一谈。在教学的过程中，我们要注重对于一声和二声的概念分析和动作演示，让他们正确掌握。三声字的偏误表现形式和次数仅次于四声和一声，同样是发成接近于二声的声调，共出现了 12 次偏误；四声字出现的偏误形式主要集中在二声字，出现了 14 次偏误。也就是说，他们只要是认不准的声调，都会找到一个他们认为较容易的声调——二声来代替。但是真正发二声的时候他们还是不能准确的发出真正的二声。

综上所述，被测试学生代表的偏误形式主要表现在二声，共出现 39 次，偏误次数占总偏误次数的 45%。数据显示埃及大学生的习得声调的主要问题是二声，而不是我们经常认为的三声，二声偏误表现形式主要是集中在一声。因此，我们要在教学中讲究方式方法，让学生更好地掌握好汉语的四个声调。

表 2 中级学习阶段（二年级）声调听辨情况

声调类型	偏误形式及次数				偏误数	该声调类型 出现总次数	偏误率
	一声	二声	三声	四声			
一声		19	0	2	21	80=10*8	26%
二声	8		7	0	15	80=10*8	18%
三声	2	0		3	5	80=10*8	6%
四声	2	1	2		5	80=10*8	6%
结果	12	20	9	5	46	320	14%

中级阶段的学生是学习汉语时长达 10 个月的中文系学生，选择的被测试字

表与一年级初级阶段学生的测试字表相同，他们的汉语语音水平包括对声调系统的理解和掌握整体上要比一年级学生状况良好。但是主要问题仍然集中在一声和二声的声调上，其中，一声字出现的偏误主要是发成二声，根据学生课堂的表现来看，他们不是真正的不能发出一声字，而是因为本民族语言中没有声调，对于语音的感觉把握不准，或者不能够判断正确到底哪个是一声。也就是在辨别一声和二声上存在问题，同时，这对他们来讲也是有困难的，所以，常常出现偏误。四声的偏误仅出现两次，三声的偏误零次，这是因为在测试过程中他们尤其注意，三声最难发，但是特点很明显，和一般的一声二声有着较大的区别，所以没有偏误。在日常教学中和其他的字放在一起的时候，也会偶尔出现偏误。一声发音出现的偏误比较集中，偏误率占 26%，总体上看，偏误程度也是最高的。二声的偏误其次，达到了 18%，偏误的形式主要是将二声发成一声，还有的发成三声，没有学生听辨成四声，这说明他们对于一声和四声是能够完全听辨清楚的，但是一声和二声容易混淆。同学们对于二声和四声的掌握程度较高，能够清晰分辨出二声和四声。三声出现的偏误较少，主要集中在一声和四声，分别是两次和三次，总偏误率达 6%，对于第二语言习得者，尤其是没有声调语言的埃及学生，在中级学习阶段是可以接受的，在日后的学习过程中逐步纠正。四声的偏误形式较多，分别发成了一声两次，二声一次，三声两次，但是次数较少，也是 6%左右。我们可以从表格 2 的数据得出结论，我们在以后的教学过程中，仍然要把声调中一声和二声的偏误作为主要问题来解决。中级阶段学生的整体偏误率是 14%，比初级阶段学生的偏误率有明显的降低，说明他们掌握声调的情况要好。埃及大学生已经在慢慢的掌握着汉语声调。

表 3 高级学习阶段（三年级）声调听辨情况

声调类型	偏误形式及次数				偏误数	该声调类型 出现总次数	偏误率
	一声	二声	三声	四声			
一声		13	0	1	14	80=10*8	17%
二声	7		4	1	12	80=10*8	15%
三声	0	1		1	2	80=10*8	3%
四声	4	1	0		5	80=10*8	6%
结果	11	15	4	3	31	320	9%

在高级学习阶段的埃及大学三年级学生当中，出现的声调偏误明显减少，综合偏误率最低。但是偏误依然存在，是因为外国学生在学习汉语过程中受到母语和第二外语的影响，有些声调无论如何都会出现偏误，他们对于新的语言中固有的偏误产生了石化现象，甚至有的学生在中国生活的短期中，声调状况得到明显好转，但是回国以后由于回到母语的环境，汉语水平又会恢复到从前。从表 3 中的数据可以看出，一声和二声是埃及学生学习汉语声调的明显偏误所在，其中，一声字被认作二声字出现了十三次，占总偏误数的 41%，偏误现象比较集中。二声字被认作一声字的情况也出现了 7 次，占总偏误次数的 22%，也占据较大的比例，而除一声字和二声字外的其他声调偏误总共才不到 19%。，因此，我们认为，学生最容易出现的偏误就是把一声字误认为是二声字，将二声字误认为是一声字。这是从听辨角度得到的结论。三声声调出现的偏误是被认作为二声和四声，分别出现一次；四声字的偏误主要集中在一声，出现了 4 次，有一次被认作是二声。对于以无声调的阿拉伯语为背景的埃及大学生，在学习有声调的汉语过程中，母语对于目的语的习得迁移有利也有弊，利在于他们能够不受母语的负迁移影响，弊也在于虽然母语没有声调来区别意义，但是句子还是有声调的，这样一方面会找不准汉语的相对音高，另一方面有时会对于声调和句调混淆视听。

汉语国际教育中的声调习得调查研究只是选取 8 名初级、8 名中级和 8 名高级阶段的大学生作为埃及所有汉语学习大学生的代表，这是远远不够的，声调偏误调查的表现力不强。为了使结果更加详细深入，准确鲜明有代表性，本人特意邀请开罗大学汉语教师夏文钦将开罗大学学生的调查情况电子邮件汇总，同时邀请亚历山大法鲁斯大学汉语教师王九娟协助做了调查问卷，并将结果电子邮件汇总。

从两位教师的 35 名学生中的调查数据得出的结论来看，和本人所在的苏伊士运河大学中文系学生的调查结果大略相同。主要的声调听辨偏误依然集中在一声和二声，有时候表现为混淆不清，有时候表现为能听不能说。

综上所述，以阿拉伯语为母语的埃及大学生在学习汉语声调过程中，常遇到的偏误主要集中在一声和二声，甚至在经过了两年多的汉语习得的情况下，依然会出现相同的问题。容易把二声认作是一声，把一声认作是二声，对于初级阶段的学生四个声调的都会出现一些问题，但是等到学过了一段时间以后，他们会对汉语的声调慢慢的熟悉，经过不断地强化练习，最后偏误率逐渐降低。

我们常常认为难学的三声和四声他们也能够掌握。

在被测试的初级学习阶段的学生中，有一名学生在所有被测的四十个字中，只出现了三次偏误，中级学习阶段的学生中有一名学生全部正确，另外两名学生的声调偏误只出现两次，高级学习阶段中的被测试者中有三名学生全部正确，两名学生声调偏误只出现两次。在听辨这一环节，对于没有声调语言的埃及大学生是完全有能力听辨正确的，只要有足够的时间并真正的下功夫，掌握好汉语声调还是不成问题的。

第二节 埃及大学生汉语声调录音测试偏误调查及分析

一、 声调录音中被测试字表

声调录音中被测试字表中的情况与声调听辨被测试字表的情况大略一致。同样是选取了学生使用的教材《长城汉语》第二册前三单元出现的常见的四十个字，给出拼音和相应的汉字，但是不标注声调，被测试字的每个声调都出现十次。为了防止所被测字在语流上对其声调的影响，同样采取单音节字词的形式。但是，如果遇到有连续几个同样声调的字在一起的话，会人为的将他们分开。每个字请学生读两遍，如果有发音模糊或者不准确，选取第二遍的录音结果。

二、 声调录音测试偏误调查及分析

声调录音中的被测试字词全部选用的是学生在教材中学过的单音节字词，完全是对已有知识的复习，这样可以避免学生因为不认识该字而引起的误读。录音的地点是孔子学院的语音室，环境比较安静适合做录音。设备则是笔记本电脑中已有的录音软件，收音效果没有问题。笔者通过得到的录音数据做出相关记录，然后，再根据记录中的数据查找出偏误情况，进行分析总结出原因。下面是具体内容：

一、一声（调值 55）的偏误及分析

在汉语普通话中，一声的调型是一个高平调，根据赵元任先生的五度标记法可以将调值表示为 55。一些研究结果表明即便是中国人在讲汉语时，除了一

些专业的主持人以外，发出的一声的调值一般也达不到 55，在人们之间正常交往的情况下，按照赵元任的五度标记法来描述的话，一声的调域处于 4 度和 5 度之间，从调型上来看发音的起伏落差在半度之内，并且全都位于调域的上半部。所以依然是高平调，不影响其区别意义的作用。

根据调查的结果显示，埃及大学生在发一声时的调型方面与汉语普通话的调型有些相似，但是总是让人感觉到飘忽不定，主要是调值上存在着显著的差异，这种差异的关键就在于调值方面达不到标准，相对音高没有那么高。埃及大学生所发的一声的调域一般位于 3 度到四度之间，调值在发音的过程中还有变化，更像是在发二声，而且在听辨测试中的结果也表明，有些学生对于一声和二声的掌握并不准确，甚至是概念模糊，有时候能够清楚哪个是一声，哪个是二声，但是自己发出来的声调依然很混乱。

二、二声（调值 35）的偏误及分析

在标准的汉语普通话中，二声的发音特点是具有一个较为明显的坡度上升。即从三度到五度。运用赵元任先生的五度标记法可以将其调值表示成为 35。而埃及大学生在发二声时，起点较高，降不下来。因此更像是在发一声的声调。但是事实上一声和二声是有明显的区别的。一个是高平调，而二声是一个升调。例如“没”（35）直接发成是（44），他们的偏误是集中在二声的声调该上升的时候升不上去，这样会造成洋腔洋调，长期下去会形成“石化”的现象。在调型方面的偏误表现比在调域上表现更明显。有的学生还把二声发成曲调。例如：“没”（35）发成是（214）等等。也就是说，很多埃及大学生易于把二声读成比较低平的声调，他们发的二声一般起点相对较低，大致刚刚达到 3 度，甚至有些学生将阳平调读成念成降调，具体表现为常常将阳平调读成一种低降调或者低降微升的曲折调，听上去更像汉语普通话中的上音调以及去音调，导致偏误的产生。

三、三声（调值 214）的偏误及分析

在标准的汉语普通话中，三声是一种曲折的声调，采用赵元任先生的五度标记法可以表示为 214，先降后升。在汉语教学过程中被认为是比较难掌握的声调之一，但是对于以没有声调的阿拉伯语为背景的埃及大学生来说，实际上，三声的掌握似乎并没有那么难，他们只要能够真正的认识了这个声调，是能够发准确的。但是对于初级阶段的学生来说，相对困难，他们找准这个调值并不容易，在教学过程中，他们能够轻松模仿，等到自己练习的时候又会想当然的

找出一个声调来代替，不过在中高级阶段的学生调查结果中却有着明显的不同，三声的发音基本上正确的。这大概是因为他们本身没有声调，因此，也没有相应的负迁移作用的影响。

四、四声（调值 51）的偏误及分析

埃及大学生对于四声的习得相对有些困难，在标准的汉语普通话中，四声的声调是一种降调，从高音降到低音，有着明显下降的趋势。埃及大学生的偏误率相对比较高，主要的偏误形式表现在四声的发音降不下去，例如：范，丽，卖（51），他们将四声的这些字发成是二声字，有些学生会把四声的“问”发成是一声至三声的滑音。在初级阶段的被测试学生中，有学生将四声发成是一声，例如：个（51）发成是个（33）。

总体来说，埃及大学生在声调的发音状况的偏误形式主要表现在调型、调值和调域这几方面外，在汉语的四声中，汉语语音中的四个音调的调长上也有较为明显的偏误，第三声的调长不够长，不能达到实际的 214 这个调值。总是人为的吞音。二声的发音更接近于一声，这和声调辨析调查的结果不谋而和。一声的发音更是接近于二声，所以，埃及大学生一声和二声的掌握有些模糊和混乱。四声的偏误表现形式比较多，什么样的声调偏误形式都会发生，尤其是初级阶段的学生没有建立起清晰的声调概念。导致上述偏误产生的主要原因是第二语言习得者还没有很好地掌握汉语中音调的调类与调型和调长之间的相互联系。

第二章 声调听辨和发音偏误的影响因素

第一节 语际声调因素互相影响

一、阿拉伯语为母语的影响

Lado 把外语学习的主要困难归于母语与目的语的差异,认为通过对比两种语言结构的异同可以预测外语学习者的语言错误和难点。^[7]我们能够了解阿拉伯语是无声调的语言,而汉语是有声调的语言,汉语的四个声调都是能够起到区别意义的作用,因此,我们可以预测出声调对于埃及大学生的汉语习得具有困难。根据 Lado 的对比分析假说理论,当母语的某些特征与目的语相类似或一致时,容易产生正迁移(positive transfer);而当母语与目的语差异很大时就会产生负迁移(negative transfer),这就是著名的迁移理论。^[8]在所有被测试学生中,全部是以阿拉伯语为母语的学生,他们的母语是操着埃及方言的阿拉伯语,因为根据阿拉伯语研究者陆映波教授认为,现在真正说阿拉伯语的人并不多,它相当于官方语言,而阿拉伯国家基本上都有自己的方言,被调查对象埃及大学生正是以操着埃及方言的阿拉伯语为母语,阿拉伯语在声调上的表现形式主要集中在短语和句子中,确切的说,阿拉伯语没有声调,阿拉伯语的绝对声高没有区别意义的作用,但是阿拉伯语中的句调有着明显的相对声高,在教学过程中可以运用类比的方法进行浅显易懂的讲解。我们所说的声调或者说有声调的语言主要是指在字词中的声调能够区别意义的语言。

声调是指在某些语言中每一个音节所固有的具有区别意义功能的声音的升降。声调在各种语言中都是存在的,唯一的区别就是它是否对意义产生作用。据此,世界上的语言可分为声调语和非声调语。^[9]

汉语是有声调的语言,汉语语音当中有四个基本声调和轻声,声调具有区

[7] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言文化大学出版社, 2000. 168

[8] 刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京: 北京语言文化大学出版社, 2000. 187

[9] 周文巨, 陈杰. 阿拉伯语汉语对比研究. [M]. 上海. 上海外语教育出版社, 2007, 3. 37

别意义的作用，例如：“妈”（mā）“麻”（má）“马”（mǎ）“骂”（mà）声调不同，意思也不同。这样就非常的清晰明了所发音调的位置。这对于外国留学生准确掌握汉语声调具有十分重要的作用，相对于声母和韵母来讲，汉语的声调更容易辨认和区分。传递的信息也最多，对于外国人来说，要想掌握地道的汉语，是一定不能忽视声调的教与学的。

而阿拉伯语虽然有声调，指的是绝对音高，其实每种语言都有声调，但是没有相对音高，也就是说，声调没有起到区别意义的作用，因此，我们说阿拉伯语属于非声调语。例如：阿拉伯语单音节介词في被赋予了四个声调，当它读成阴平（55）时意为“在……里”，当它读成阳平“35”上声“214”去声“51”时仍意为“在……里”，不具有区别意义的作用。^[10]所以，埃及大学生对于汉语声调基本上是陌生的，以前是没有这种区分的，这是一个新事物，掌握起来会有难度，出现习得上的偏误在所难免。只要学会运用迁移理论来掌握汉语的声调会带来事半功倍的效果的。

二、 外语习得的影响

被调查的埃及大学生中基本上都是把汉语当成是第三语言来学习的，在本人所教授的一年级学生中都是汉语零基础，在不得已的情况下以英语为授课语言，所以在声调的理解上和运用上可能不会那么得心应手，而且前文中已经提到，声调对埃及大学生来说是一种新事物。在感知上和理解上都有一定的困难，再加上英语的影响，汉语声调的习得自然而然就成了汉语习得的难点了，同时也是重点。在教授学生声调的时候学生会想起母语和英语当中对应的语调和句调中的声调来代替汉语的声调，但是不是所有的汉语声调都是和其他语言的句调语调一致，例如，汉语普通话中的三声，在外语中很难找到对应声调的语调。这样的话，学生就会产生母语负迁移或者第二外语负迁移。将汉语声调理解错。从而发音不能标准，意义辨别不清。同时，有的学生还接触学习法语、德语、印度语。虽然这些语言都是属于非声调语言，但是他们在学习语言过程中接触到句子短语的声调会自然而然的运用到汉语字词中，有一种先入为主意识。这样则会出现“负迁移”的情况，例如，英语是“语调语言”（intonation language），而汉语则属于以声调区别字义的“声调语言”（tone language），

[10] 周文巨，陈杰. 阿拉伯语汉语对比研究. [M]. 上海. 上海外语教育出版社，2007，3. 41

这两种语言在音素的数量及其组合方式上相差甚大。以英语为第二语言的埃及大学生在学习汉语的过程中遇到的偏误主要表现形式还是一声二声的混淆。这也主要是由于英语法语和印度语的结构有关。

第二节 自身因素的影响

一、 人体的生理特征和声学特征的影响

汉语语音的发音可以从发音方式和方法两方面进行分析,从发音方式的角度来说,汉语声调的发音方式决定了四个音调在音高、调型等方面的特征。其次,根据我们前面的分析结果,当调型变化与音高有关时,埃及大学生容易出现困难。例如,二声调域出现的错误主要原因为起点基本正确但终点达不到相应的音高值;甚至回到了一声的调域,表现为 33。当前位音节的终点较高时,埃及大学生较难直接发出后位二声调的中升调,而是根据前位音节的高终点顺势下降,类似于四声的声调发音;当后位音节的发音起点较高时(一声、四声),前位阳平的发音起点会受到干扰而提高。“高音的变化较难处理,可能是由于音调发音的生理机制的影响。”^[11]

大家都知道,音高是音调的最主要的声学特征,音高也就是所说的振动频率。蒋平(1999)对于音调研究的总结提到,结合相关语言普遍性的研究会发现:汉语的音调系统最大程度只能区别 5 度平调,即使某些方言有 7 种平调,但是这实际上是有入声参与到其中导致的结果。^[12]

基于上述观点,汉语音调中一声和二声的终点以及去音调的起点的调值都比较高。因为汉语是有声调的语言,所以我们是在自然的语言环境中进行音调习得的,相对来说比较容易感受到声带振动的快慢和音调的高低起伏变化,因此,音调习得对我们来说是相对轻松的。但是汉语音调习得往往是母语为非音调语言的习得者的一大难点,大多语言是无声调的语言,他们需要经过后天不断地训练才能形成相对自然的声带发音机制和振动频率。和中国人学习阿拉伯

[11] 冯丽萍,胡秀梅. 零起点韩国学生阳平二字组音调格局研究[J]. 北京:汉语学习, 2005(8):P67

[12] 蒋平(1999)“汉语方言音调资料库”的设计及其理论基础[J]. 北京:方言, 1999(3):P76.

语中的喉音和小舌颤音类似。而埃及大学生的母语阿拉伯语就是一种非音调语言，所以音调的学习对于他们来说存在很大的困难，需要经过大量的、反复的练习。

二、 声调知识的不全面

汉语常用的调值和前面出现的那样定义为以下四种：

第一种：阴平，调值为[55]，属高平调，发音时声带绷紧，声音比较高，始终没有升降变化。例如：妈，多。

第二种：阳平，调值为[35]，属高平调。发音时从中声区 3 度升高声区 5 度有声幅变化。例如：年，龄。

第三种：上声，调值为[214]，是降声调。发音时调值先从 2 度降到 1 度，再升到 4 度，有明显的升降变化。例如：你，好。

第四种：去声，调值为[51]，是全降调。发音时，调值从最高的 5 度降至最低的 1 度，降幅很大。例如：爸，问。

通过对汉语学习 3 个不同阶段学生的声调听辨和录音测试，测试结果反映出学生们的语音基础不扎实，发音不准确，而在实际教学过程中有些声调纠正起来也很困难，从中可以看出学生们对汉语语音知识认识不足，掌握不准确。在调查中，我们会很明显的发现二声发音不准确，但是其他三声的发音又接近二声，这就充分说明了学生对于汉语声调掌握的不牢固。在对声调听辨和发音两个阶段的偏误形式的总结中也证明了我们的这一观点，因此，我们应该明确，让学生充分了解声调的基本特征是正确发音的关键。

第三节 其它因素的影响

声调的习得在汉语学习的整个过程都是不可缺少的，尤其是对于像以阿拉伯语为母语的大学生，能够准确而完全的掌握汉语声调是件不容易的事，所以，声调教学和纠错应该贯穿汉语学习的始终。

在汉语声调课题研究中，语言学习本身就是会受到多方面的因素影响。例如，学生本身的差异，学生的生活环境因素，接受的教学条件等等，都会影响到汉语习得者声调的习得效果。因此，留学生“洋腔洋调”的表现差异也就显

而易见了，例如由于学习者对于语言学习的目的不同，他们对于语言学习的重点自然的有所侧重；自身的学习状态和接受其他语言的能力不同，也会表现为有的学生口语能力强，有的学生书面语能力强。不同的学校选取的教材也不尽相同，有的教材对于声调教学的篇幅和结构知识介绍的比较详细，练习的时间也比较充分，这样就会为学生声调学习奠定良好的基础，反之，有的教材则介绍的相对简单。此外，教师的自身因素和对声调的重视程度也是学生能否学好汉语声调的重要一环。有的教师普通话或者说声调的知识系统并不是非常完备，有的教师会把声调问题看得很轻，认为没必要过于重视，需要学生长期的听说来认知。不仅如此，学生自身的因素也占据着重要的作用，有的学生的学习汉语声调的心态不正确，认为汉语的声调无关紧要。有的学生纯粹是不努力学习，认为本族语言中没有，对声调有抵触情绪，或者是汉语声调太难，直接选择放弃。在课堂教学中，不难发现，学生间的声调也同样会相互影响，而且这种影响不以正确与否为判断标准，这也反映出学生语音基础知识的不扎实和发音的不稳定。

第三章 声调教学策略

在汉语教学的过程中，很多学者都发现声调教学是一个难题，无论老师如何的重复教学，而且就是四个简单的声调，学生就是不能够准确掌握。因此，学者们加以探讨和分析，有的学者提出自己的看法，在汉语国际教育推广中声调教学可以采用更改像教国内学生声调的顺序，这样能够让学生更容易掌握四声。因为有的学生是二声和三声分辨有问题，学者们试图将二声和三声的这个顺序打乱。按照一声三声四声二声的顺序进行教学，运用这种方法教学声调可以说是针对性很强，效果应该也会很明显，但是，在初级阶段的教学，笔者不主张运用这种方法，也就是不主张打乱汉语四声调的四声顺序，还是应该按照传统的四声教学概念进行教学，这样有利于学生对于汉语知识的系统掌握，对于四声概念的深化，也对于学生深入学习和对于知识的对接有益。

汉语是有声调的语言，这是汉语的一大特点，也是最主要的语音表现形式，每个字都有它的声调，在汉语中有区分意义的作用。对于没有声调的语言习得者来说，学习汉语声调是学习汉语的一大难点，阿拉伯学生也不例外。对于汉语声调的教学可以采用声调元音搭配教学的方法，这也是比较传统的教学方式，先教学生单元音，单元音在各种语言当中基本上是相通的，发音时没有阻碍，相对来讲比较容易，然后，我们可以将汉语的四个声调带入到单元音当中去加以反复练习。这时候进行声调训练可以避免声母的干扰，有利于声调的感知、模仿。在声调教学中，我们还可以采取乐调带读法、肢体语言融入法、手势法、情景转移法，在习得者习得汉语的各个阶段都要注意对他们出现的偏误进行纠正。

第一节 乐调带读法

阿拉伯语属于非声调语言，受非声调语言的影响，学生们对于汉语声调没有一个系统的理性认识，缺少对音高变化的感知经验，所以学生们对汉语声调、五度标记法只局限于概念的理解。因此对于声调的教学首先要讲授声调的相关

理论知识，但是，又不能完全停留在理论的层面，还需要将理论应用到实践中去，让学生感受到汉语声调教与学不是枯燥乏味的，而更像是充满乐感的曲调一样。

音乐是人类共通的东西，埃及的学生个个能歌善舞，对于音乐的感知能力比较强，所以，要是能够把音乐的曲调和汉语的声调有机的融合在一起进行教学，一定会收到事半功倍的效果。将汉语的声调和音乐的结合这一想法并不是首创，在很早的汉语大家赵元任先生就提到过五度标记法的理念，也就是把汉语声调的调值分割成五个区域，像五线谱中的五个区间一样，再分别给他们进行标记。通过音高的从高到低，从低到高的反复演示让学生明白五度标记法中数字和实际发音中的音高关系，给学生在黑板上展示出五度标记图，并在图上标出相应的四声调，同时，先领着学生用手指示出每一个声调的运行轨迹，然后自己练习的时候也运用相应的手势语引导声调的正确发声。在音乐中体会声调的变化，这样是为了能够在声调学习中感受音乐的存在，以便消除学生声调学习的陌生感，而且声调学习也更加直观。这种方法可以让学生找到属于自己音域五度区间内的最高点和最低点，将此最高点的发音不断延长，使得音高始终保持在这个最高音高区间内，这其实就是阴平的发声过程，运用这种方法对阴平调进行发声练习，可以避免学生阴平不够“高”的发音问题。

声调学习阶段我们重视声调的乐感还表现在：手势法与唱四声法相结合。我们对每个四声音节组合都按照同声韵的阴阳上去顺序进行排列，让学生在手势的引导下有节律地进行唱四声练习，大量的唱四声练习使得四声成为一个整体，在整体概念印象清晰的情况下还可以反观四声中的任意难点音，从整体到部分再进行声调提取，能够较迅速纠正声调偏误，这种方法也适合学生自学和自查时使用。¹³

第二节 全身学习法

在声调教学过程中，会发现学生在习得汉语声调的时候，总是不能建立清晰的概念，一声，二声，三声，四声对他们来讲都是难点，相对来讲二声是最

13 李翠. 赞比亚学生汉语语音偏误分析及策略[D]: [硕士学位论文]. 湖南: 湖南大学, 2012, 4. 2.

难的。由于三声的变化比较明显，所以三声能够特别注意，所以能够在不断地强化三声的过程中掌握其中的要点，在教学过程中，教师可以采用一定的方法将声调融入到全身学习法当中去。

课堂声调教学中可以先让学生熟悉声调的基本特点，然后利用声调符号的自身特征，运用肢体语言进行声调的表达。在教学一声时可以像做游戏一样的让学生配合老师先将双臂平举，让双臂表达一声的概念，同时配合元音字母口中说出一声ā。可以将一声的发音拉长，这样使学生能够更清晰的感知一声的特点，然后在练习二声的发音，二声的发音对于埃及学生稍微有些困难，这个从调查过程中得到的数据也不难发现。他们总是将二声发成类似于一声的声调。这时，教师可以领着学生做双臂的动作，从双臂平举转向右臂高举，左臂低落，形成一个斜坡状的动作，正好和声调标记中的二声相似，同时，配合着元音字母á发出二声。在声调的课堂教学中，一声的教学效果比较明显，学生能够轻松掌握，二声的教学过程中会发现，个别的学生还是不能够完全掌握二声的发音特点。发三声的时候，可以带领学生将双手举过头顶的斜上方，这样自然而然的就形成了三声的声调符号，同时伴随着三声的发音ǎ进行联系。学生也能够发现三声是一个曲折的声调，将抽象的声调进行具体化教学，复杂的问题简单化，这也是我们在教学的过程中大力提倡的。在教学四声的时候，当然用同样的方法，像二声一样，将两个胳膊朝着相反的方向，左手举过头顶，右手向下落去，同样形成一个坡度，和四声的声调符号是一致的，同时发出四声à。

声调的学习对于学生的整个语音情况很重要，所以，一定要做好初级阶段的教学。对于个别学生，简单的运用这种手势法，还是不能够完全掌握，虽然能清晰的认知汉语当中的一声，二声，三声和四声，也能够在规定时间内记住各个声调的表达符号，但是自己发出来的声调还是不能够清晰，这时我们还可以继续采用摇头法进行声调教学。这种全身反应法教学，对于学生汉语知识的掌握非常的有好处，既能够记得准又能够记得牢。我们继续采取动作教学的方法，例如：让学生跟着老师走，发一声ā的时候把头从左到右平摇。因为发声要用到嘴，用嘴的过程中摇动自己的头，声带也跟着接受感知。学生一定能够发出并且发好这个一声的声调。老师在带领学生读二声的时候将头从中间甩向左侧，同时发出二声á，学生能够轻松地感知到发二声的过程中是在上升，或者声音有上升的趋势。三声的时候自然和手势法的教学有些类似，但是器官的感知要比肢体的感知来的明显。将下巴伸向左侧，然后朝着中间向下滑落，再向右上升，

再配合三声的发音ǎ进行练习；四声的时候可以将面部朝向正前方，然后点头向斜下方发出à声调，或者像发二声一样将头从左上方滑落像右下方。

第三节 情景教学法

在声调教学的过程中，要注意适应学生的心理因素进行有针对性的教学，埃及大学生也一样，有些生活常识还是与汉语文化圈是一致的，比如运用场景复原的方法：在二声教学过程中，告诉学生妈妈在离我们很远的地方喊我们，我们没有听见，我们会发出什么样的声音？当然是升调。学生就会容易理解并套用到汉语的声调二声á当中去，或者是英语当中产生质疑常用 What?语调，这时相信学生会清晰的了解二声的发音特点。在一声的教学中可以联想到生病时看医生，一声往往会让患者将嘴张大隆圆发出一声ā。在课堂上，我们可以将发音有意拉长，让学生感知的更真切到位。三声教学似乎找不到一个合适的场景，只能告诉学生三声的发音特点是有升降的，类似于孩子请求父母时撒娇的感觉，声调不是平升降的，而是曲折的。对于四声的情景转移教学则比较容易联想，在有人做电梯时突然间电梯降落，一定会大叫一声à，或者想到跳楼的人由于受到惊吓而发出的à。这种教学方法虽然不是特别好，但是对于刚开始接触汉语的学生，尤其是对于那些无论你怎么讲解都不起作用的学生，掌握声调的基本概念有一定的效果。

对于声调教学，不仅只局限于这几种简单的教学，还可以开发更多的教学方法，借鉴学科间知识的融入，只要对声调教学和掌握有益的方法，我们都可以进行尝试。都可以应用到教学实践中来。

结 语

汉语国际教育推广工作中的语音教学是其教学的一个重点，对于以阿拉伯语为母语的埃及大学生而言，语音学习是他们学习汉语的难点。在学生汉语学习的初级阶段，从教师的角度来讲就应该严格把好语音这一关，要讲究运用正确的方法和相关的语音学知识和原理，使学生少走弯路；从学生的角度出发，对于语音的学习也同样不能松懈，要紧跟老师的脉搏，通过多途径的大量语音练习降低语音偏误的发生率，打好语音基础。本文从语音的声调出发，对埃及大学生进行调查并分析，研究发现，以阿拉伯语为母语的埃及大学生在掌握汉语声调的过程中常见的偏误是一声和二声，而且一声二声容易混淆；四声的偏误较少，但是分布范围较大，集中在二声，同时也会将四声发成三声和一声；三声的问题主要在于发音不到位。这对于日后的汉语教学方法的改进有着很大的作用，让教师在教授埃及大学生汉语声调时做到有的放矢。同时，提出了一些较不成熟的教学策略或者说建议，以供汉语国际推广人员借鉴。

埃及的语言是有着极强地方音的阿拉伯语。阿拉伯语和汉语是两个完全不同的语言，在声调方面表现的更较为明显，汉语是有声调的语言，阿拉伯语是没有声调的语言，所以，对于埃及大学生习得汉语声调过程中会出现各种声调问题的偏误也就不足为怪了。在世界上，像汉语这样的有声调的语言并不多，要想顺利的愉快的将汉语传播到世界，以期达到更好地交流目的，对于汉语声调的研究不能仅限于此。还要做更深一步的研究和探讨。

笔者在第二语言习得理论指导下，通过听辨测试和录音测试相结合的研究方法对埃及3个阶段的大学生进行了汉语声调系统调查，并运用对比的分析理论对学生声调偏误进行了统计分析，为了能够使不同阶段语音教学有针对性，总结不同学习阶段的语音共性和个性特征。虽然在埃及孔子学院教学的第一线，有着充分的埃及大学生的教学资源供调查和实践分析。并且也能够同一起赴任教学的其他志愿者进行交流，尽可能多的进行调查分析，使数据更加充分，调查结果更加具有说服力。然而本文还存在很多局限，一些硬件的设备条件不能满足当前的需要，只能采用听音记录和发音记录的方式对调查数据进行分析整理。另外，在埃及开设中文系的学校还有很多，这三所学校的大学生只是局部，只能从一个侧面反映出埃及大学生对于声调学习的偏误情况，并不能完全代表

埃及所有的大学生，如果增加样本数据可能会更全面地反映埃及大学生语音声调偏误的整体情况。同时，为了追求对三个不同阶段学生进行测试，只能选取其中的代表。对于埃及大学生的声调习得偏误调查还有继续研究的空间。可以利用比较先进的实验研究方法，提供更加准确的对于声调结果分析的数据。

由于埃及学生普遍对于测试很敏感，在测试过程中被测试学生的心理状态很难控制，如紧张等情绪也会对测试结果有所影响，所以调查结果只能说达到了框架具体性，离细节具体性还有讨论空间。

汉语学习各阶段声调的调查字表全部使用单音节字词，目的在于全面考察汉语语音的静态基础语言面貌，所以在声调测试阶段没有将多音节字词纳入考察范围，忽略了连读、变调等声调现象。赵元任先生说：“一种声调语言的实际旋律或音高运动并不只是构成该语言声调的几个固定模式的连接。事实上这种运动是由三种因素构成的：一个音节词所独有的声调，这些声调在连贯的言语中的相互影响，以及表达说话者情绪或态度的音高运动。”^[14] 本文对汉语单音节字中的声调进行了听辨和录音调查，并对这部分进行了偏误分析和总结，将声母、韵母、声调三者联系起来进一步分析相互间的影响也是非常重要的课题，有待于继续讨论。

[14] 赵元任. 汉语的字调跟语调【A】. 赵元任语言学论文集【C】，北京：北京商务印书馆，2002，734.

参考文献

- [1]程美珍、赵金铭. 基础汉语语音教学的若干问题[A]. 第一届国际汉语教学讨论会论文选[C]. 北京:北京语言学院出版社, 1986.
- [2]程潇. 外国留学生习得汉语音调的难点及教学策略[J]. 北京:现代语文, 2010(9)
- [3]崔永华, 杨寄洲. 对外汉语课堂教学技巧[M]. 北京:北京语言文化大学出版社, 1997.
- [4]郭锦桴. 汉语声调语调阐要与探索[M]. 北京:北京大学出版社, 1993.
- [5]李瑞华. 英汉语言文化对比研究[M]. 上海:上海外语教育出版社, 1996.
- [6]林焘、王理嘉. 语音学教程[M]. 北京:北京大学出版社, 1992.
- [7]刘俐李. 汉语声调论[M]. 南京:南京师范大学出版社, 2004.
- [8]刘珣. 对外汉语教育学引论[M]. 北京:北京语言文化大学出版社, 2000.
- [9]孟子敏. 在对外汉语语音教学中使用《汉语拼音方案》的几个问题[A]. 语言文化教学论文集(1)[C], 北京:北京语言学院出版社, 1995.
- [10]盛炎. 语言教学原理[M]. 重庆:重庆出版社, 1990.
- [11]宋益丹. 对外汉语音调教学策略[J]. 语言教学与研究, 2009(3).
- [12]王建勤. 汉语作为第二语言的学习者语言系统研究[M]. 北京:商务印书馆, 2006.
- [13]吴宗济、林茂灿. 实验语音学概要[M]. 北京:高等教育出版社, 1999.
- [14]许余龙. 对比语言学[M]. 上海:上海外语教育出版社, 1997.
- [15]余霭芹. 声调教法的商榷[A]. 第一届国际汉语教学讨论会论文选[C]. 北京:北京语言学院出版社, 1986.
- [16]赵金铭. 语音研究与对外汉语教学[M]. 北京:北京语言文化大学出版社, 1997.
- [17]赵元任. 汉语的字调跟语调[A]. 赵元任语言学论文集[C], 北京:北京商务印书馆, 2002.
- [18]赵元任. 语言问题[M]. 北京:商务印书馆, 2000.
- [19]周文臣、陈杰. 阿拉伯语汉语对比研究[M]. 上海:上海外语教育出版社, 2007.
- [20]周有光. 汉语拼音方案基础知识[M]. 北京:语文出版社, 1995.
- [21]朱川. 外国学生汉语语音学习对策[M]. 北京:语文出版社, 1997. 期刊论文

附：调查问卷

姓名_____ 出生年月_____ 性别_____ 学生水平_____

第二外语_____ 第三外语_____

一、汉语语音学习过程中，你认为最难掌握的是什么？

() A 声母 B 韵母 C 声调

二、你认为学习四声的难易程度怎么样？

(____-____-____-____) A 一声 B 二声 C 三声 D 四声

三、你认为汉语的轻声容易掌握吗？

() A 很容易 B 容易 C 不容易

四、你认为如何才能学好汉语声调？

声调听辨测试表

一、请大家听录音，将听到的声调标在音节的相应位置上，每个字读两遍。

去 () 年 () 馆 () 今 () 天 () 名 ()
第 () 拿 () 哪 () 好 () 他 () 您 ()
我 () 是 () 方 () 王 () 老 () 丽 ()
什 () 名 () 喜 () 字 () 对 () 七 ()
没 () 关 () 学 () 生 () 每 () 姓 ()
北 () 贵 () 来 () 在 () 说 () 一 ()
遍 () 者 () 午 () 本 ()

二、请大家根据拼音所对应的汉字读出相应的字的声调并录音，每个字读两遍。

ta 他 () nin 您 () wo 我 () shi 是 ()
fang 芳 () wang 王 () lao 老 () li 丽 ()
ming 名 () shen 什 () xue 学 () shi 师 ()
yang 杨 () qing 请 () wen 问 () ma 妈 ()
mei 没 () mai 买 () mai 卖 () ta 她 ()

fa 法 () bian 遍 () yi 一 () tian 天 ()
kou 口 () ge 个 () wen 问 () dian 店 ()
jia 家 () xue 学 () shu 书 () yuan 院 ()
xi 喜 () bu 不 () mi 米 () li 里 ()

三. 请简单介绍一下关于阿拉伯语的声调问题?

后 记

回首往昔的研究生岁月，可是说是色彩斑斓的，这段期间不仅学到了更多的有关对外汉语教学的知识和能力，还收获了别样的师生情和真挚的友谊，在学校生活学习的一年多时间里，为我以后的实习和写论文奠定了坚实的基础。又经历了汉办志愿者教师的选拔考试和培训，有幸参加赴埃及的对外汉语教学实践活动，非洲的生活条件虽然稍显艰苦，但是在这里我收获了喜悦，教学能力得到提高。一路走来，我最想说的就是，感谢那些曾经培养过我的老师和领导，在一起学习过的同学和朋友，在一块儿工作过的同事和志愿者，是你们让我的生活更加充满色彩，是你们让我在前行的路上不断提高。

首先，向对我悉心关怀，体贴入微的导师李宝贵教授表示衷心地感谢。我的硕士论文从选题、开题、修改直至最终定稿，李老师都给予我很多宝贵意见，还向我推荐有关书籍。李老师自工作以来，一直以务实的工作作风，严谨的治学态度，过硬的专业素质深深地感染着我，指引着我向前进，收到汉办通知赴非洲任教后，李老师谆谆教诲，告诫我鼓足勇气，坚定信念，在遥远的埃及为汉语事业开拓天地，同时，积累知识，开阔眼界，在回国的时候，给汉办和学校交上一份满意的答卷，给自己的从教画上一个完美的句号。同时还告诫我，要注意安全，要平安的去，完整的回。李老师就是我的精神支柱，是他的指导让我一点一滴的在进步，在成长。同时，也要感谢徐笑一老师，曹儒老师，王振来老师，张道新老师的指导与帮助。正是因为有了他们的指导，我才能够顺利的完成我的学业，当我走在远赴埃及的旅程前，各位老师在“孔子像”前挥手告别的场景时常映入眼帘；当我在为论文焦急不安的时候，第一个想起的就是李老师，我致电李老师，他不厌其烦地给我分析让我受益匪浅，这些心底里和外在的协助与鼓励让我倍感高兴，在此，对他们表示衷心的感谢和敬意。

我还要感谢和我一起生活、一起学习、一起成长的研究生同学，虽然在一起生活学习时间仅短短的一年，但彼此的情谊直到永远，我们在课上，总会为那些提不完的为什么而争得面红耳赤，课后我们更是经常参加一起组织的活动，在活动中收货快乐，幸福成长，在学习中，储备知识，能力增强。因为有了你们，我的生活更加精彩，谨向你们致以良好的祝愿，愿你们的生活幸福，前程锦绣。

我要特别感谢在埃及苏伊士运河大学孔子学院一起工作的七位汉语教师志愿者和那些老师们，有你们，让我在埃及这个异国他乡生活的更加美好，富有乐趣，有你们，让我在学术和工作中有了目标，节节升高。有问题，我们共同探讨，有困难，你们总是第一个冲在前面，让我感受到友谊的可靠。是你们一直在监督着我向前进，督促着我把工作搞好，学业提高。在写作论文的过程中，一直得到国内王禹、柳杉杉等同学的无私帮助，因为有了她的帮助，我才能够更加全面的整理论文资料，此外，还要感谢苏伊士运河大学孔子学院和中文系学生的热心帮助，使得论文的调查材料更加充分准确有实际意义，使得论文的

协作能够正常顺利地进行。

最后，感谢我亲爱的父母，他们真正是世界上最伟大的，只要有他们，我什么都不怕，感谢他们对我无条件的支持和鼓励，他们永远是我学习、生活和工作的最大动力。

